

Memorandum of Understanding

In order to broadening exchange and cooperation between the Korean and Turkish Construction Equipment Industries, **Korea Construction Equipment Manufacturers Association** (hereinafter referred to as the "KOCEMA") and "Self-regulated organization Non-commercial partnership "Producers of road construction, communal and ground-based aerodrome machinery"" (hereinafter referred to as the "SPETSAVTOPROM") reach an agreement on overall collaboration between both parties as followings.

1. Exchange of Market & Industry Information on the Regular Base

- A. Both parties agree to exchange the market and industry information for the construction.
 - a. The details are to be decided by discussion between two parties.

2. Mutual Efforts for Investment and Trade Vitalization

- B. Both parties agree to supply information on investment of the counterparty's country.
 - a. Information includes all the items to support the member's localization of production and R&D, etc. in the counterparty's country.
 - b. If the counterparty dispatches an inspection team regarding investment, each party helps to arrange a meeting and discussion which each related Ministry and Institute.
- C. Both parties agree to cooperate for vitalization of mutual trade between Korean and Russia construction equipment industries with various activities.
 - a. Both parties shall exchange the overall trade information such as tariff, non-tariff barriers and the newest commerce and free trade agreements being transacted in the counterparty's country.
 - b. Both parties try to propose a constructive plan and suggestion to promote mutual trade to its government in case of necessity.

3. Promotion of Membership of Counterparty

- F. Both parties advise its members who are doing business or want to go into the counterparty's market to join the membership of counterparty.

4. Cooperation for Conex Korea Organized by KOCEMA

- D. SPETSAVTOPROM shall cooperate with KOCEMA for the advertisement of Conex Korea organized by KOCEMA every two year.
- a. SPETSAVTOPROM supplies web-site banner link and periodical magazine for Conex Korea 2014.
 - b. KOCEMA supplies one free booth at Conex korea 2014 to help SPETSAVTOPROM 's marketing in Korea.

This agreement will become valid once both parties sign. Any unstated items shall be decided by negotiation between both parties as and when required.

Person to contact on behalf of the both Parties:

KOCEMA

Korea Construction Equipment Manufacturers Association

Mr. Kwang-sup Ko

Executive Vice Chairman

Address: 35, Geumgok-dong, Bundang-gu, Seongnam-si, Gyeonggi-do, 463-804, Korea

Tel : +82 2 2052 9300, Fax : +82 31 713 9300 Website : www.kocema.org

e-mail : [cocema@cocema.org](mailto:kocema@cocema.org)

SPETSAVTOPROM

Self-regulated organization Non-commercial partnership "Producers of road construction, communal and ground-based aerodrome machinery



Mr. A.Milko

General Director

Address :

Tel: +7-495-777-8048

Fax : +7-495-777-8048

Website: www.sro-sap.ru

e-mail: spdst@mail.ru

Меморандум о взаимопонимании

В целях обмена опытом и сотрудничества корейская и российская компании, работающие в области строительного оборудования, **Корейская Ассоциация производителей строительного оборудования (далее "КОСЕМА")** и Саморегулируемая организация **Некоммерческое партнерство «Производителей дорожно-строительной, коммунальной и наземной аэродромной техники (далее "СПЕЦАВТОПРОМ")** достигли соглашения о всестороннем сотрудничестве между Сторонами о нижеследующем.

1. Информационное и маркетинговое сотрудничество на постоянной основе

- A. Стороны условились обмениваться информацией о ситуации на рынке и в строительной промышленности.
 - a. Детали сотрудничества по данному пункту подлежат обсуждению Сторонами.

2. Совместные усилия в области стимулирования инвестирования и торговли

- B. Стороны будут осуществлять обмен информацией по инвестиционным проектам в странах сторон соглашения.
 - a. Информация будет включать все необходимые данные для поддержки производств, исследований и разработок Сторон Соглашения в стране партнера.
 - b. Разработка порядка привлечения к сотрудничеству экспертных организаций, Министерств и иных структур.
- C. Стороны Соглашения будут сотрудничать для стимулирования развития корейской и российской строительной промышленности по многим аспектам.
 - a. Стороны будут обмениваться информацией о тарифных и нетарифных ограничениях, новейших коммерческих соглашениях и соглашениях беспошлинной торговли, которые заключаются в странах Сторон Соглашения.
 - b. В случае необходимости Стороны будут совместно разрабатывать планы по внедрению продукции Сторон на территории государств Сторон.

3. Продвижение вступления в члены организации второй Стороны

- D. Стороны будут информировать своих членов и содействовать их сотрудничеству со второй Стороной.

4. Содействие в организации Conex Korea, проводимой компанией КОСЕМА

- Е. СПЕЦАВТОПРОМ будет сотрудничать с КОСЕМА для рекламирования Conex Korea, проводимой компанией КОСЕМА каждые два года.
- а. СПЕЦАВТОПРОМ будет размещать на своем сайте баннер со ссылкой и периодическое издание, посвященное Conex Korea 2014.
 - б. КОСЕМА предоставит один бесплатный стенд на Conex Korea 2014 для продвижения компании СПЕЦАВТОПРОМ в Корее.

Данное Соглашение вступит в силу после подписания обеими Сторонами. Возможные спорные вопросы подлежат разрешению путем переговоров между Сторонами.

Представители обеих Сторон:

КОСЕМА

Корейская Ассоциация производителей строительного оборудования

Г-н Kwang-sup Ко

Исполнительный Вице-Председатель

Адрес: 35, Geumgok-dong, Bundang-gu, Seongnam-si, Gyeonggi-do, 463-804, Korea

Тел.: +82 2 2052 9300, Факс: +82 31 713 9300 Сайт: www.kocema.org

e-mail : kocema@kocema.org

СПЕЦАВТОПРОМ

Саморегулируемая организация Некоммерческое партнерство

«Производителей дорожно-строительной, коммунальной и наземной аэродромной техники»

Омской области

ИП "СПЕЦАВТОПРОМ"

ИП "SPETSAVTOPROM"

Генеральный директор

Г-н А. Милько

Адрес:

Тел.: +7-495-777-8048

Факс: +7-495-777-8048

Сайт: www.sro-sap.ru

e-mail: spdst@mail.ru

